

DOMENICO CRISPINO

CONTATTI



80024, Cardito



+39 3482923247



domenico.crispino85@gmail.com

CAPACITÀ E COMPETENZE

SOFTWARE: Microsoft Office, SDL Trados, memoQ, Memsource, Xbench, VisualSubSync

COMPETENZE LINGUISTICHE

Italiano: LINGUA MADRE

Inglese: C2



Spagnolo: C2



Portoghese: B2



Traduttore con più di 10 anni di esperienza, la mia carriera lavorativa parte da Italiansubs grazie alla passione per film e serie televisive. Questa passione mi ha portato a specializzarmi in traduzione tecnica e sottotitolaggio e ad ampliare le mie competenze, passando dal sottotitolaggio a tutti gli altri ambiti della professione. Dopo aver lavorato presso un'agenzia di traduzione, dal 2015 ho intrapreso un percorso professionale come freelance che mi ha permesso di acquisire diverse esperienze nel settore e che proseguo tuttora.

ESPERIENZE LAVORATIVE E PROFESSIONALI

Giugno 2015 - Attuale

Traduttore e revisore freelance

Nel 2015 ho deciso di iniziare la mia carriera da freelance, collaborando con diverse agenzie di traduzione. Nei primi anni ho continuato a svolgere principalmente attività di traduzione, per poi specializzarmi soprattutto nella revisione, affinando le mie capacità di attenzione al dettaglio, rielaborazione testuale e controllo qualità. Grazie alla mia esperienza pluridecennale, ho sviluppato la versatilità necessaria per affrontare testi di qualsiasi genere e relativi a diversi settori.

Aprile 2013 - Aprile 2019

Traduzione per il sottotitolaggio

Trento Film Festival - Cineteca di Bologna

La passione per il cinema mi ha portato a collaborare alla realizzazione di sottotitoli per cortometraggi e lungometraggi in occasione di diversi eventi, in particolare per diverse edizioni del Trento Film Festival dedicate a varie aree tematiche, dall'alpinismo alla sostenibilità ambientale.

Agosto 2009 - Novembre 2017

Traduzione per il sottotitolaggio

Italiansubs

Sia durante gli studi universitari che in parallelo con un'altra esperienza lavorativa, ho collaborato con Italiansubs, una delle principali community di fansubbing attive in Italia, svolgendo attività di traduzione, revisione e coordinamento di team di traduzione per la realizzazione di sottotitoli in italiano per alcune delle serie di lingua inglese più seguite.

Maggio 2012 - Maggio 2015

Traduttore e revisore

PSG Translations, Ancona

Dal 2012 al 2015 ho lavorato come traduttore e revisore interno per PSG Translations, agenzia con sede in Ancona. Questa esperienza mi ha permesso di ampliare le mie competenze nell'utilizzo dei principali software di traduzione (SDL Trados, memoQ, Memsource, Xbench) e di confrontarmi con un'ampia gamma di settori, discipline e registri linguistici, dal legale al medico, fino al tecnico e all'IT.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2011

Laurea Magistrale - Traduzione specializzata

Università degli Studi di Bologna, Polo scientifico-didattico di Forlì

2009

Laurea Triennale - Lingue, culture e letterature moderne europee

Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli

HOBBY E INTERESSI

Sono un grande appassionato di film e serie TV, che seguo sia sulle piattaforme che nelle sale cinematografiche. Mi piace molto leggere e spaziare tra diversi generi, dalla narrativa alla storia, dalla sociologia all'attualità.

Negli ultimi anni ho sviluppato un certo interesse per i temi economico-finanziari, che ho approfondito tramite studi personali.

Mi piace la musica e ho studiato pianoforte per 10 anni, sostenendo anche diversi esami presso il Conservatorio di Avellino.

Sono anche appassionato di diversi sport, ad esempio calcio, ciclismo e running, che pratico anche abitualmente.